



**REPUBLIC OF POLAND**  
RZECZPOSPOLITA POLSKA

**HEALTH CERTIFICATE**  
**for the export of milk products for feeding purposes from the Republic of Poland to the People's Republic of China/ Świadectwo zdrowia dla eksportu produktów mlecznych na cele paszowe z Polski do Chińskiej Republiki Ludowej**

Certificate reference number / *Nr świadectwa*: \_\_\_\_\_

Exporting country and competent authority / *Kraj eksportu i władza właściwa*: \_\_\_\_\_

**I. Identification of the products / Identyfikacja produktów:**

1. Producer ( name , address , approval number ) / *Producent (nazwa, adres, numer zatwierdzenia)*: \_\_\_\_\_

2. Description of the product / *Opis produktu*: \_\_\_\_\_

3. Product contains animal origin materials from the following species / *Produkt zawiera składniki pochodzenia zwierzęcego od następujących gatunków*: \_\_\_\_\_

4. Nature of packing / *Rodzaj opakowań*: \_\_\_\_\_

5. Number of packages / *Liczba opakowań*: \_\_\_\_\_

6. Net weight / *Waga netto*: \_\_\_\_\_

7. Lot / Batch production reference number / *Numer referencyjny partii produkcyjnej*: \_\_\_\_\_

**II. Origin of the products / Pochodzenie produktów:**

1. Consignor ( name and address ) / *Wysyłający (nazwa i adres)*: \_\_\_\_\_

2. Place of loading/ *Miejsce załadunku:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. Means of transport/ *Środek transportu:* \_\_\_\_\_

Flight/Ship/Lot/Statek: \_\_\_\_\_

4. Container number/ *Numer kontenera:* \_\_\_\_\_

Seal number/ *Numer plomby:* \_\_\_\_\_

### III. Destination of the products/ *Przeznaczenie produktów:*

1. Country and place of destination/ *Kraj i miejsce przeznaczenia:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. Name and address of consignee/ *Nazwa i adres odbiorcy:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### IV. Health attestation/ *Poświadczenie zdrowotności:*

I, the undersigned official veterinarian, certify that: / *Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, zaświadczam, że:*

1. The territory of the Republic of Poland is free from Foot and Mouth Disease, Rinderpest, Lumpy Skin Disease, Peste des petits ruminants, Sheep pox and goat pox, Scrapie in accordance with recommendations of the OIE; no cases of Tuberculosis, Brucellosis, Enzootic bovine leukosis, Paratuberculosis, Maedi-visna, Caprine arthritis/encephalitis, Contagious Bovine Pleuropneumonia occurred during the past 12 months on the farm used to provide raw milk for the above mentioned products. / *Terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jest wolne od pryszczycy, księgosuszu, choroby guzowatej skóry bydła, pomoru małych przeżuwaczy, ospy owiec i kóz, trzęsawki zgodnie z rekomendacjami OIE; w ciągu ostatnich 12 miesięcy w gospodarstwie dostarczającym surowe mleko na ww. produkty nie wystąpiły przypadki gruźlicy, brucelozy, enzootycznej białaczki bydła, paratuberkulozy, Maedi-visna, wirusowego zapalenia stawów i mózgu kóz, zarazy płucnej bydła.*
2. The above mentioned products have been manufactured in an establishment that: / *Ww. produkty zostały wytworzone w zakładzie, który:*
  - a) meet the requirements of feed safety and veterinary health stipulated by the laws and regulations of China and Poland; / *spełnia wymogi dotyczące bezpieczeństwa pasz i zdrowia weterynaryjnego określone w przepisach ustawowych i wykonawczych Chin i Polski;*
  - b) has been registered and approved by the Polish competent authority, and its production is under effective supervision; / *został zarejestrowany i zatwierdzony przez polski organ właściwy, a jego produkcja przebiega pod skutecznym nadzorem;*
  - c) has established and implemented HACCP plan or other safety and quality control program which has been accredited by certification and accreditation agency recognized by the Polish official authority; / *ustanowił i wdrożył plan HACCP lub inny program kontroli bezpieczeństwa i jakości, który został akredytowany przez agencję certyfikacji i akredytacji uznaną przez polski organ właściwy;*
  - d) has been registered by the General Administration of Customs of the People's Republic of China (GACC); / *został zarejestrowany przez Generalną Administrację Celną Chińskiej Republiki Ludowej (GACC).*

3. The above mentioned products are in compliance with the following requirements: / *Ww. produkty spełniają następujące wymogi:*
- a) have been manufactured from dairy ingredients originating from the Republic of Poland; / *zostały wyprodukowane ze składników mlecznych pochodzących z Rzeczypospolitej Polskiej;*
  - b) the raw milk was derived from animals which were healthy and free from any signs of infectious disease; / *mleko surowe pozyskano od zwierząt, które były zdrowe i wolne od jakichkolwiek oznak choroby zakaźnej;*
  - c) the raw milk does not contain colostrum which was produced by a cow within seven days after giving birth to its offspring; / *mleko surowe nie zawiera siary, która została pozyskana od krowy w ciągu siedmiu dni po urodzeniu potomstwa;*
  - d) have been subjected to a heat treatment which meet the requirements of the Polish laws and regulations and is approved by the General Administration of Customs of the People's Republic of China (GACC); / *zostały poddane obróbce cieplnej, która spełnia wymogi polskich przepisów ustawowych i wykonawczych i jest zatwierdzona przez Generalną Administrację Celną Chińskiej Republiki Ludowej (GACC);*
  - e) do not contain any hazardous substances which pose a risk to the public or animal health, and are in compliance with the safety standards of the People's Republic of China concerning feed; / *nie zawierają substancji niebezpiecznych stwarzających zagrożenie dla zdrowia ludzi lub zwierząt, oraz są zgodne ze standardami bezpieczeństwa Chińskiej Republiki Ludowej dotyczącymi pasz;*
  - f) do not contain ruminant protein or other animal-derived ingredients besides milk and its derivatives; / *nie zawierają białka przeżuwaczy i innych składników pochodzących od zwierząt, oprócz mleka i jego pochodnych;*
  - g) do not contain any additive which is prohibited by the laws and regulations of China and Poland; / *nie zawierają żadnych dodatków zakazanych przez przepisy ustawowe i wykonawcze Chin i Polski;*
  - h) are allowed to be freely sold in Poland. / *są dopuszczone do swobodnej sprzedaży w Rzeczypospolitej Polskiej.*
4. Random samples were taken from each production unit and tested to verify their compliance with the following standards. / *Z każdej jednostki produkcyjnej pobrano losowe próbki i przetestowano je pod kątem zgodności z następującymi normami:*

Salmonella: absence in 25 g:  $n = 5$ ,  $c = 0$ ,  $m = 0$ ,  $M = 0$ ;

Total bacteria count:  $< 2 \cdot 10^6$  CFU/g

Molds count:  $< 1 \cdot 10^3$  CFU/g

where:

$n$  = number of samples to be tested;

$m$  = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed  $m$ ;

$M$  = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is  $M$  or more;

$c$  = number of samples the bacterial count of which may be between  $m$  and  $M$ , and the result is still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is  $m$  or less; /

*Salmonella: nieobecna w 25 g:  $n=5$ ,  $c=0$ ,  $m=0$ ,  $M=0$ .*

*Całkowita liczba bakterii:  $< 2 \cdot 10^6$  CFU/g*

*Liczba pleśni:  $< 1 \cdot 10^3$  CFU/g*

*gdzie:*

*$n$  = liczba próbek, które mają być przebadane;*

*$m$  = wartość graniczna liczby bakterii; wynik jest uznawany za zadowalający, jeżeli liczba bakterii we wszystkich próbkach nie przekracza  $m$ ;*

*$M$  = maksymalna wartość dla liczby bakterii; wynik jest uznawany za niezadowalający, jeżeli liczba bakterii w jednej lub kilku próbkach równa się  $M$  lub więcej;*

*$c$  = liczba próbek, w których liczba bakterii zawiera się między  $m$  i  $M$ , i wynik jest wciąż uznawany za akceptowalny, jeżeli liczba bakterii w pozostałych próbkach równa się lub nie przekracza  $m$ .*

5. The above mentioned products are packaged in new, clean, impermeable, moisture resistant and durable material and the outer package are labelled in Chinese according to the Chinese Feed Labelling Standard./ *Ww. produkty są zapakowane w nowy, czysty, nieprzepuszczalny, odporny na wilgoć i trwały materiał oraz zewnętrzne opakowanie musi być oznakowane w języku chińskim zgodnie z Chińskim Standardem Znakowania Żywności.*
6. Effective measures have been taken to avoid contamination of the above mentioned products during processing, storage and transportation./ *Podjęto skuteczne środki aby uniknąć skażenia wyżej wymienionych produktów w trakcie przetwarzania, składowania oraz transportu.*

Done at/ **Sporządzono w**

Date/ **Data**

**Official stamp\*\* /  
Pieczęć urzędowa\*\***

(Signature of the Official Veterinarian)\*/  
**(Podpis urzędowego lekarza weterynarii)\***

(Name in capital letters, qualification and title)\*/  
**(Nazwisko drukowanymi literami, stanowisko i tytuł)\***

\*The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing / **Podpis i pieczęć muszą mieć inną barwę niż kolor druku**